

¿Una estadia en Bélgica basada en una enfermedad?

Cuando graves dolencias psiquiátricas imposibilitan el retorno al país de procedencia porque allí no se dispone de los cuidados psiquiátricos necesarios o por que estás imposibilitado de viajar debido a la seriedad de la situación, es posible solicitar una autorización de estadia según el artículo 9 de la ley de estadia (mayor información en el folleto "(corta) estadia por razones médicas"). Aquí, es muy importante saber que el Departamento de Inmigración no regularizará ninguna estadia si los problemas psíquicos son una mera consecuencia de la inseguridad de estadia. Si el regreso al país de procedencia no es posible, se puede solicitar ayuda financiera al OCMW/CPAS del lugar de residencia en base a certificados médicos. Tal vez el OCMW/CPAS la rechaze pero si de los certificados médicos se deduce que volar o regresar al país de procedencia no es aconsejable por razones médicas, los tribunales de trabajo, en la mayoría de los casos, concederán ayuda financiera.

Algunas direcciones para Bruselas (lista no-limitativa)

Centros de Salud Mental (previa cita)

- **Rivage in 't Zaet** (1000 Brussel)
02/ 550.06.70
www.rivagedenzaet.com
- **Le Méridien** (1210 St-Joost)
02/ 218.56.08
- **D'Ici et d'ailleurs** (1080 Molenbeek)
02/ 414.98.98
dieda.voila.net
- **Ulysse** (1050 Ixelles/Elsene)
02/ 533.06.70
- **Exil** (1050 Ixelles/Elsene)
02/ 534.53.30
www.exil.be
- **CGGZ Brussel**
02/ 771.92.03 ou 02/ 247.61.50
www.cggz-brussel.be

Organizaciones de bienestar

- CAW Archipel-Welkom
(rue) Mommaert (straat) 22 - 1080 Molenbeek
02/ 414.24. 23
www.archipel.be
- CAW Mozaïek
(rue) Gretry (straat) 1- 1000 Brussel
02/ 227.02.00
www.cawmozaiek.be
- Caritas International België
Rue de la carité/Liefdadigheidstraat 43
1210 St Joost Ten Node
02/ 229.36.11
www.caritas-int.be
- Protestants Sociaal Centrum
(rue) Cans (straat) 12 - 1050 Ixelles/Elsene
02/ 512.80.80
www.csp-psc.be

Los siguientes folletos están disponibles en neerlandés, francés, inglés, español, ruso, portugués, mandarín... Puedes descargarlos gratuitamente de nuestra página web.

- Medimmigrant : presentación
- "Ayuda médica urgente" para personas sin estadia legal
- Embarazo, parto y asistencia postnatal para mujeres sin estadia legal
- Seguro de salud para personas sin estadia legal o con estadia precaria
- (Corta) Estadia por razones médicas
- Cuidados de salud mental para personas sin estadia legal
- Visa por razones médicas + compromiso de costos
- Qué hacer en caso de accidente de trabajo sin estar empleado oficialmente
- Ayuda médica al regresar



Con el apoyo de la Comisión de la Comunidad Flamenca y de la Comisión de la Comunidad Conjunta



V.U.: vzw. Medimmigrant,
(rue) gaucheret (straat) 164, 1030 Bruxelles

Salud Mental Atención sanitaria¹

Para personas sin estadia legal



Medimmigrant

Permanencias telefónicas :

Lu : 10 – 13h

Ma : 14 – 18h

Vie : 10 – 13h

Tel. 02/274 14 33/34 • Fax 02/274 14 48

E-mail: info@medimmigrant.be

www.medimmigrant.be

Dirección postal :

(rue) gaucheret (straat) 164 • 1030 Bruxelles

Fortis: 001-2389649-33

Marzo 2011
(SP)

¹ Traducción al español del documento en neerlandés "geestelijke gezondheidszorg" y contiene información idéntica a la del texto en lengua neerlandesa.

En su vida, muchas personas son confrontadas con con un período de dificultades. Esto puede resultar en dolencias que la persona sola ya no puede soportar más. Las dolencias pueden ser físicas, como dolor de barriga, dolor de cabeza, dolor muscular; pero también psíquicas. Estas dolencias pueden ser diferentes: trastornos del sueño, preocupaciones, problemas de concentración, irritabilidad, evasión con alcohol o drogas...

¿A quién puedes acudir?

Hay diferentes clases de ayudantes que pueden buscar una solución junto contigo. A veces sucede que la persona que presta ayuda nota que esa ayuda proporcionada no es suficiente. En ese caso se hará un reenvío a otro ayudante más especializado para ofrecer monitoreo. Es por esto que algunas veces puedes tener la sensación de que tienes que contar tu historia muchas veces y de que no hay una respuesta inmediata a tu demanda. Una ventaja de esta forma de trabajo es que se construye una red de ayudantes que unida, tiene solidez para ayudarte.

El médico general

El médico general puede examinar si no existe un origen físico en la base de las dolencias psíquicas. El OCMW/CPAS del lugar de residencia, puede ser solicitado para intermediar y para los pagos de estos cuidados en el marco del procedimiento de Ayuda Médica Urgente para personas sin estadia legal. (Más información en el folleto “Ayuda Médica Urgente para personas sin estadia legal”).

El asistente social

El asistente social está siempre dispuesto a escuchar, ayuda con preguntas sobre administración y otros asuntos prácticos y observa junto contigo si determinados cambios en la vida diaria pueden hacer las cosas más llevaderas. Durante estas conversaciones el ayudante puede dar información y apoyo para la realización de los objetivos propuestos. Algunas veces, el ayudante está vinculado a una

organización de bienestar como, entre otras, el Centro para Bienestar General (Centrum voor Algemeen Welzijn, CAW).

El psicólogo

Un psicólogo, debido a su capacitación, puede profundizar en cómo alguien se siente, piensa, y se comporta y ofrece ayuda en caso de dolencias psíquicas graves. Los psicólogos pueden trabajar independientemente o dar consultas en un “Centro de Salud Mental (CGGZ) u otro centro médico de salud. Dentro del centro se trabaja con un equipo multidisciplinario lo que significa que allí también hay asistentes sociales y psiquiatras presentes. Una consulta con un psicólogo no tiene ninguna nomenclatura y por lo tanto no será reembolsada dentro del marco del procedimiento de Ayuda Médica Urgente para personas sin estadia legal. Pero en un centro de salud mental (y algunas veces con psicólogos independientes), el cliente paga según sus posibilidades: así, alguien sin ingresos pagará una suma pequeña o incluso, ninguna.

El psiquiatra

Un psiquiatra ha estudiado medicina y posteriormente siguió la especialidad de “psiquiatría”. Un psiquiatra puede tener un consultorio independiente o estar vinculado a un centro de salud mental, a un hospital general o a un hospital psiquiátrico. Como aquí se trata de un médico, el psiquiatra puede llenar un certificado de Ayuda Médica Urgente, mediante el cual, bajo determinadas condiciones, se puede solicitar al OCMW/CPAS que asuma los costos de la consulta con el psiquiatra y de las medicinas que éste prescriba. (Más información en el folleto “Ayuda Médica Urgente para personas sin estadia legal”).



¿Internamiento en un hospital?

Desde el 2006, el gobierno reembolsa al OCMW/CPAS, el costo de un internamiento en un centro psiquiátrico o en un centro de cuidados, dentro del marco del procedimiento de Ayuda Médica Urgente para personas sin estadia legal. Aquí no se consideran instituciones para discapacitados mentales. Si la persona con dolencias psíquicas graves “significa un peligro para sí misma o para el entorno” y no está (más) en tratamiento, puede ser obligada a internamiento en un hospital psiquiátrico o en una institución. Esto se desarrolla mediante el juez de paz o mediante la policía en caso de procedimiento rápido.

¿Secreto profesional?

Un ayudante profesional está sujeto a secreto profesional. Esto significa que él no puede dar información a nadie a menos que tú lo autorices.

¿Un intérprete?

No es siempre igualmente fácil hablar sobre asuntos emotivos o íntimos en un idioma diferente a tu idioma materno. Por eso, puedes solicitar un intérprete social o un mediador intercultural, quienes están preparados para ello. De esta manera, también puedes evitar que familiares o conocidos tengan que actuar como intérpretes. El intérprete profesional también está sujeto a secreto profesional.

¿Ayuda médica en caso de regreso voluntario?

Si estás en Bélgica sin estadia legal y voluntariamente decides regresar, puedes entonces solicitar a organizaciones como IOM y Caritas que te brinden ayuda médica, antes, durante y después del vuelo (Más información en el folleto “Ayuda médica al regresar”).